**«Аударма теориясы» (жапон тілі)**

**пәні бойынша магистратураға түсуге арналған кешенді тестілеудің**

**ТЕСТ СПЕЦИФИКАЦИЯСЫ**

(2024 жылдан бастап қолдану үшін бекітілген)

**1. Мақсаты:** Қазақстан Республикасы жоғары оқу орнынан кейінгі білім беру ұйымдарында оқуды жалғастыра алу қабілетін анықтау.

**2. Міндеті:** Келесі білім беру бағдарламалары тобы үшін түсушінің білім деңгейін анықтау:

**M056 Аударма ісі, ілеспе аударма**

Шифр білім беру бағдармалар тобы

**3. Тест мазмұны:** Тестіге «Аударма теориясы» пәні бойынша типтік оқу жоспары негізіндегі оқу материалы келесі бөлімдер түрінде енгізілген.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Тақырыптың мазмұны** | **Қиындық деңгейі** | **Тапсыр**  **малар саны** |
| 1 | Аударма теориясының қалыптасуы, дамуы және негізгі ұғымдары | А-2  В-2 | 4 |
| 2 | Аудармашылық іс-әрекеттің типологиясы | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 3 | Аударманың эквивалентілігі | В-2  С-2 | 4 |
| 4 | Аударма прагматикасы | А-1  В-2  С-2 | 5 |
| 5 | Аударма процесі | А-2  В-2 | 4 |
| 6 | Аудармалық сәйкестіліктері | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 7 | Аудармашының тілдік тұлғасы | С-3 | 3 |
| **Тестінің бір нұсқасындағы тапсырмалар саны** | | **30** | |

**4. Тапсырма мазмұнының сипаттамасы:**

Аударма теориясы бойынша тест тапсырмалары аудармашылық іс-әрекетінде өз мамандығын тиімді жүзеге асыруға дайын және қабілетті түрлі мәдениеттер мен тілдер медиаторы ретіндегі маманның аударманың ерекшеліктерін, лингвистикалық теориясын және заңдылықтарын анықтауға мүмкіндік береді.

**5. Тапсырмалар орындалуының орташа уақыты:**

Бір тапсырманы орындау уақыты – 2 минут  
 Тест орындалуының жалпы уақыты – 60 минут

**6. Тестiнiң бiр нұсқасындағы тапсырмалар саны:**

Тестінің бір нұсқасында – 30 тапсырма.

Қиындық деңгейі бойынша тест тапсырмаларының бөлінуі:

* жеңіл (A) – 9 тапсырма (30%);
* орташа (B) – 12 тапсырма (40%);
* қиын (C) – 9 тапсырма (30%).

**7. Тапсырма формасы:**

Тест тапсырмалары жабық формада беріледі. Ұсынылған бес жауап нұсқасынан бір жауапты таңдау керек.

**8. Тапсырманың орындалуын бағалау:**

Дұрыс орындалған әртапсырма үшін студентке 1 балл береді, одан басқа жағдайда - 0 балл беріледі.

**9.Ұсынылатын әдебиеттер тізімі:**

**Жапон тілі**

1. Богоявленская Е.Д. Японский язык: очерки о переводе. – М. Япония сегодня, 2014.

2. Казакова Т.А.. Практические основы перевода : учебное пособие.- СПб : Союз, 2008.

3. Колкер Я.М.. Поэзия и проза художественного перевода. - Москва : Гуманитарий, 2014

4. В.Н. Комиссаров. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебное пособие.- Москва : Альянс: Наука, 2013.

5. Мисуно Е. А. [и др.]. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие .-Москва : Флинта: Наука, 2015.

6.ジェレミー・マンデイ (鳥飼玖美子監訳)、翻訳学入門.- Токио: みすず書房, 2008

7. モナ・ベイカー&ガブリエラ・サルダーニャ  (藤濤文子訳) 、翻訳研究のキーワード.- Токио: 研究社, 2013